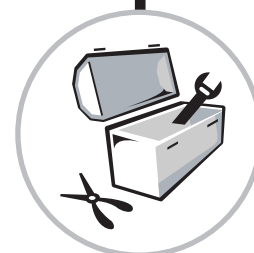


# GT 120/1200 - GTU 120/1200

Жидкотопливные/газовые котлы

РУССКИЙ  
13/10/05



PROVISOIRE

Техническая  
инструкция



300003704-001-C

De Dietrich 




[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

## Содержание

<b>Общие сведения</b> .....	<b>4</b>
1 Нормы и правила для Франции .....	4
2 Нормы и правила для других стран .....	4
<b>Описание</b> .....	<b>5</b>
1 Общие сведения .....	5
2 Состав гаммы .....	5
3 Сертификаты .....	5
4 Технические характеристики .....	6
5 Идентификационная табличка .....	7
6 Основные размеры .....	8
7 Вентиляция .....	11
<b>Установка</b> .....	<b>12</b>
1 Установка .....	12
2 Гидравлическое подключение .....	12
3 Подключение к дымовой трубе .....	18
4 Подключение горелки .....	19
5 Электрические подключения .....	19
6 Заполнение установки водой .....	20
7 Ввод в эксплуатацию .....	20
<b>Техническое обслуживание</b> .....	<b>21</b>
1 Контроль и чистка основных компонентов .....	21
2 Котел .....	21
3 Горелка .....	24
4 Водонагреватель горячей санитарно-технической воды .....	24
5 Выключение котла .....	24
<b>Запасные части :- GT 120/1200 - GTU 120/1200</b> .....	<b>25</b>

PROVISOIRE

### Используемые символы

	Осторожно, опасность	Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм
	Особая информация	Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства
	Ссылка	Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции

**Декларация соответствия CE**  
**Заявление о соответствии A.R.8/1/2004 - BE**

Производитель DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.  
57 rue de la gare  
F-67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
☎ +33 (0)3 88 80 27 99

Выпущено Смотри в конце справки

Данным документом мы удостоверяем, что нижеописанный спектр оборудования изготовлен в соответствии с требованиями, изложенными в Заявлении о Соответствии ЕС, и что он производится и поставляется в соответствии с требованиями и правилами, определяемыми Европейскими Нормативами и Королевским Декретом от 8 января 2004 г :

Тип изделия Низкотемпературный напольный жидкотопливный котел GT 120 + горелка M100S и GTU 120 со встроенной жидкотопливной горелкой

Модели 3, 4, 5, 6 секционные котлы

Применяемые нормы

- Королевский Декрет от 8 января 2004 г.
- 90/396/ЕЕС Требования к газовым аппаратам  
Затрагиваемая норма : EN 267 ; EN 303.3
- 73/23/СЕЕ – Директива о низком напряжении  
Затрагиваемая норма : EN 60.335.1
- 89/336/СЕЕ – Директива об электромагнитной совместимости  
Общие нормы : EN1000-6-3 ; EN 61000-6-1
- 92/42/СЕЕ Директива о производительности  
Затрагиваемые нормы : EN 303.2 ; EN 304

Инспектирующая организация TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg :

- PV n° K33/01 от 09/04/2001
- PV n° K32/01 от 05/04/2001
- PV n° K131/01 от 01/02/2002

Измеряемые показатели


3 секционные котлы → NOx : < 120 мг/кВт•ч, CO : 60 мг/кВт•ч  
4 секционные котлы → NOx : < 120 мг/кВт•ч, CO : 35 мг/кВт•ч  
5 секционные котлы → NOx : < 120 мг/кВт•ч, CO : 47 мг/кВт•ч  
6 секционные котлы → NOx : < 120 мг/кВт•ч, CO : 21 мг/кВт•ч

Дата : 22 июня 2004

Подпись  
Технический директор  
M. Bertrand Schaff



PROVISOIRE

 Сборка и установка должны быть выполнены квалифицированным специалистом. Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.

### 1 Нормы и правила для Франции

#### Сертификат соответствия

- ▶ Только для котлов GT 120/1200 с установленными наддувными газовыми горелками :

Согласно статье номер 25 второй редакции декрета, изданного 02/08/1977, и статье 1 второй редакции декрета от 05/02/1999, техник, устанавливающий оборудование, должен иметь сертификаты, подтвержденные соответствующими Министерствами и их подразделениями, отвечающими за строительство и безопасность при работе с газом :

- Разные модели (модели 1, 2 или 3), применяемые после выполнения новой газовой установки,
- "Модель 4" после замены, в особенности, котла на новый.

#### Жилые здания

Нормативные условия установки и технического обслуживания :

Установка и техническое обслуживание оборудования должны выполняться квалифицированным специалистом, соблюдая действующие в данной стране правила и нормы :

- Измененное постановление от 2 августа 1977 года  
Технические правила и правила безопасности, применимые к установкам на газовом топливе и сжиженных углеводородах, расположенным внутри жилых зданий и их подсобных помещениях.

### 2 Нормы и правила для других стран

Установка и техническое обслуживание котла должны быть выполнены квалифицированным специалистом в соответствии с действующими местными и национальными правилами и нормами.

- Норма DTU P 45-204  
Газовые установки (ранее DTU № 61-1 - Газовые установки – апрель 1982 года + дополнение № 1 от 1 июля 1984 года).

- Департаментские санитарные правила

Для аппаратов, подключенных к электрической сети :

- Норма NF C 15-100 – Электрические установки низкого напряжения – Правила.

#### Публичные учреждения (Нормативные условия установки)

Установка и техническое обслуживание оборудования должны выполняться, соблюдая действующие правила и нормы, особенно :

Противопожарные правила и правила предотвращения паники в публичных учреждениях :

- Общие предписания :
  - Для всех аппаратов : Статья GZ – Установки на газовом топливе и сжиженных углеводородах.
  - Далее, в зависимости от использования : Статья СН – Отопление, вентиляция, охлаждение, кондиционирование воздуха и производство пара и горячей санитарно-технической воды.
- Особые предписания для каждого типа публичного учреждения (больницы, магазины и т.д...).

## 1 Общие сведения

Гаммы котлов GT 120 и GT 1200 - это гаммы автономных автоматических водогрейных котлов, подключаемых к системе отвода дымовых газов и предназначенных для установки отдельной жидкотопливной или газовой горелкой.

Гаммы котлов GTU 120 и GTU 1200 - это гаммы автономных автоматических водогрейных котлов, подключаемых к системе отвода дымовых газов и оборудованных жидкотопливной горелкой с распылением топлива.

## 2 Состав гаммы

### Только отопление

#### ▶ Котлы, поставляемые без горелки

**GT 120 В :** Котел со стандартной электронной панелью управления, включающей управление горячей санитарно-технической водой

**GT 120 Е :** Котел с электронной панелью управления и диалоговым модулем Easymatic, который может быть установлен на панели управления или в жилом помещении (проводная/беспроводная связь).

**GT 120 D :** Котел с электронной панелью управления DIEMATIC 3.

#### ▶ Котлы, поставляемые с предварительно настроенной жидкотопливной горелкой

**GTU 120 В :** Котел, оборудованный предварительно настроенной жидкотопливной горелкой, со стандартной электронной панелью управления, включающей управление горячей санитарно-технической водой

**GTU 120 Е :** Котел, оборудованный предварительно настроенной жидкотопливной горелкой, с электронной панелью управления и диалоговым модулем Easymatic, который может быть установлен на панели управления или в жилом помещении (проводная/беспроводная связь).

**GTU 120 D :** Котел, оборудованный предварительно настроенной жидкотопливной горелкой, с электронной панелью управления DIEMATIC 3.

### Отопление и горячее водоснабжение

#### ▶ Котлы, поставляемые без горелки

**GT 1200 В :** Котел с водонагревателем горячей санитарно-технической воды L 160 или L 250 и стандартной панелью управления, включающей управление горячей санитарно-технической водой

**GT 1200 Е :** Котел с водонагревателем горячей санитарно-технической воды L 160 или L 250 и электронной панелью управления и диалоговым модулем Easymatic, который может быть установлен на панели управления или в жилом помещении (проводная/беспроводная связь)

**GT 1200 D :** Котел с водонагревателем горячей санитарно-технической воды L 160 или L 250 и электронной панелью управления Diematic 3.

#### ▶ Котлы, поставляемые с предварительно настроенной жидкотопливной горелкой

**GTU 1200 В :** Котел, оборудованный предварительно настроенной жидкотопливной горелкой, с водонагревателем горячей санитарно-технической воды L 160 или L 250 и стандартной панелью управления, включающей управление горячей санитарно-технической водой

**GTU 1200 Е :** Котел, оборудованный предварительно настроенной жидкотопливной горелкой, с водонагревателем горячей санитарно-технической воды L 160 или L 250 и электронной панелью управления и диалоговым модулем Easymatic, который может быть установлен на панели управления или в жилом помещении (проводная/беспроводная связь).

**GTU 1200 D :** Котел, оборудованный предварительно настроенной жидкотопливной горелкой, с водонагревателем горячей санитарно-технической воды L 160 или L 250 и электронной панелью управления DIEMATIC 3.

## 3 Сертификаты

▶ **Идентификационный № ЕС :** CE49BM3528

▶ **Страна использования :** Настоящий продукт может продаваться в странах-членах Европейского Союза, а также в Швейцарии, Исландии, Норвегии и Румынии.

▶ **Директива 97/23/ЕС :**

Газовые и жидкотопливные котлы с рабочей температурой теплоносителя не более 110°C, а также водонагреватели для ГВС с рабочим давлением не более 10 бар относятся к статье 3.3 директивы и потому не могут быть объектом для маркировки CE, удостоверяющей соответствие директиве 97/23/ЕС.

Соответствие котлов и водонагревателей для ГВС De Dietrich действующим нормам, требуемое статьей 3.3 директивы 97/23/ЕС, подтверждается маркой CE, относящейся к директивам 90/396/CEE, 92/42/CEE, 73/23/CEE и 89/336/CEE.

#### 4 Технические характеристики

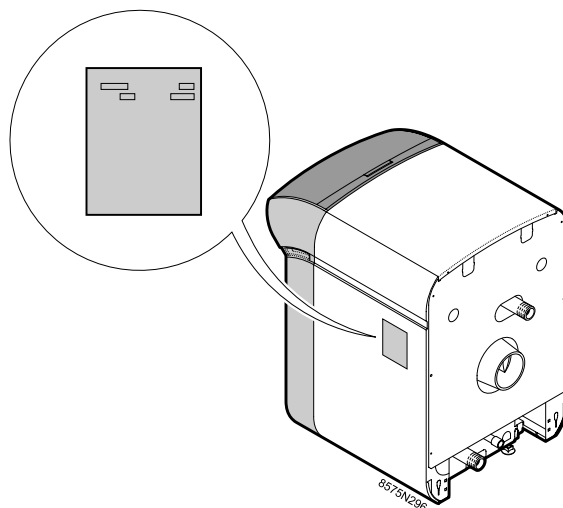
Технические характеристики приведены для номинальной мощности (максимальная мощность котла) для CO<sub>2</sub> = 12% (Франция) и 12.5% (Бельгия) для жидкого топлива и 9% для природного газа. Температура подающей линии : 80 °С. Температура обратной линии : 60 °С.

- Максимальное рабочее давление : 4 бар
- Максимальная рабочая температура : 100 °С
- Регулировка термостата котла : 30 - 90 °С
- Настройка защитного термостата : 110 °С

Тип котла			GT/GTU 123	GT/GTU 124	GT/GTU 125	GT/GTU 126		
			GT/GTU 1203/160	GT/GTU 1204/160	GT/GTU 1205/160	GT/GTU 1205/250	GT/GTU 1206/160	GT/GTU 1206/250
Полезная мощность	кВт		16 - 21	21 - 27	27 - 33	27 - 33	33 - 39	33 - 39
Подводимая тепловая мощность	кВт		17.8 - 23.3	23.3 - 30	30 - 36.7	30 - 36.7	36.7 - 43.3	36.7 - 43.3
Предварительная настройка мощности	GTU	кВт	20	25	30	30	35	35
	GTU	или	M103CR-S	M104CR-S				
Тип горелки	GT		M100RS	M100RS				
	(Дополнительное оборудование)	или	G100	G100	G100	G100	G100	G100
		или						
Количество чугунных секций котла			3	4	5	5	6	6
Число ускорителей конвекции			3	2	2	2	0	0
Водовместимость	л		19	24.5	30	30	35.5	35.5
Гидравлическое сопротивление	Δ T = 10K	мбар*	3.8	6.1	9.1	9.1	12.6	12.6
	Δ T = 15K	мбар*	1.7	2.8	4.1	4.1	5.7	5.7
	Δ T = 20K	мбар*	1.0	1.6	2.4	2.4	3.3	3.3
Аэродинамическое сопротивление газового тракта	Па*		17	23	23	23	22	22
Требуемое разрежение за котлом	Па*		8	12	12	12	11	11
Температура уходящих газов (1)	°С		<180	<180	<190	<190	<190	<190
Массовый расход продуктов сгорания	Жидкое топливо	кг/с	0.0106	0.0137	0.0167	0.0167	0.0197	0.0197
	Газ	кг/с	0.0109	0.0140	0.0172	0.0172	0.0202	0.0202
Объем контура дымовых газов	л		31	41	51	51	61	61
Камера сгорания	Внутренний диаметр	мм	240	240	240	240	240	240
	Глубина	мм	308	435	562	562	689	689
	Объем	л	16	21	26	26	31	31
Вес нетто	GT 120	кг	117	140	169	-	195	-
	GTU 120	кг	138	158	183	-	210	-
	GT 1200	кг	218	242	271	334	297	361
	GTU 1200	кг	241	261	286	350	313	377
Емкость водонагревателя	GT/GTU 1200	л	160	160	160	250	160	250
Мощность теплообмена (2) (4)	GT/GTU 1200	кВт	21	27	28	33	28	36
Непрерывная производительность (2) (4)		л/ч	515	665	690	810	690	885
Удельная производительность ** (3) (4)	Δ T = 30K	л/мин	19.5	20.5	20.5	30	20.5	30
Производительность за 10 мин *** (3) (4)		л/10 мин	250	255	255	385	255	385

- (2) Температура на входе теплообменника : 80 °С - Температура горячей санитарно-технической воды : 45 °С
- (3) Заданная температура горячей санитарно-технической воды = 60 °С - Средняя температура горячей санитарно-технической воды : 40 °С - Заданное значение температуры котла : 80 °С
- (4) Температура холодной воды : 10 °С - Насос в положении 3
- \* 1 мбар = 1 мм вод. ст. = 10 дПа = 100 Па / 1 K = 1 °С
- \*\* Удельная производительность : Минимальное повышение средней температуры на 30K, которое может обеспечить оборудование в течение двух последовательных 10-минутных водоразборов с интервалом в 20 минут.
- \*\*\* Производительность за 10 мин : Расход горячей санитарно-технической воды, при котором вода может расходоваться в течение 10 минут с температурой 30°С. Исходные условия : Температура котловой воды 10 °С.

PROVISOIRE



Идентификационная табличка должна быть наклеена во время установки котла.

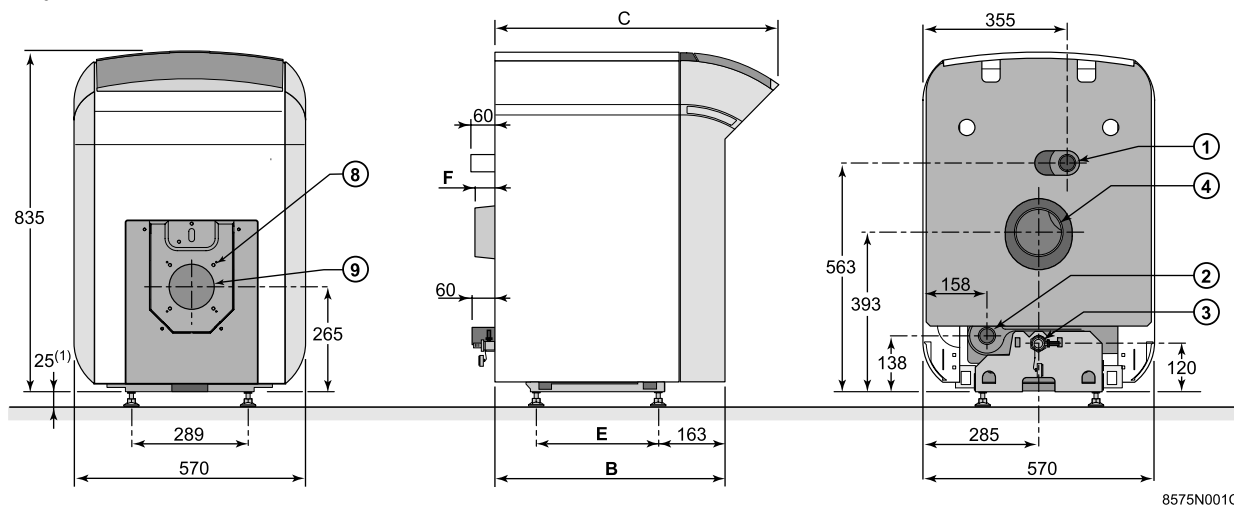
Идентификационная табличка определяет оборудование и содержит, в частности :

- Дата изготовления : XX (Год) - XX (Неделя).
- Серийный номер.

## 6 Основные размеры

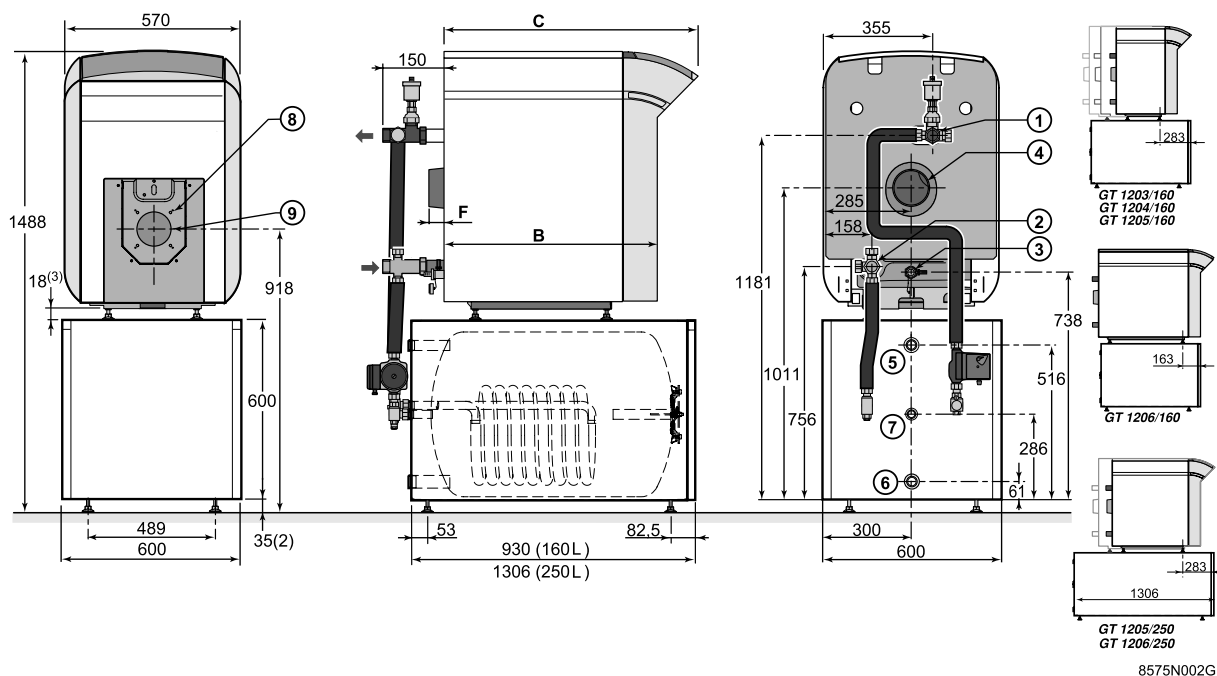
### 6.1 Размеры котлов и водонагревателей

#### • GT 120



8575N001C

#### • GT 1200



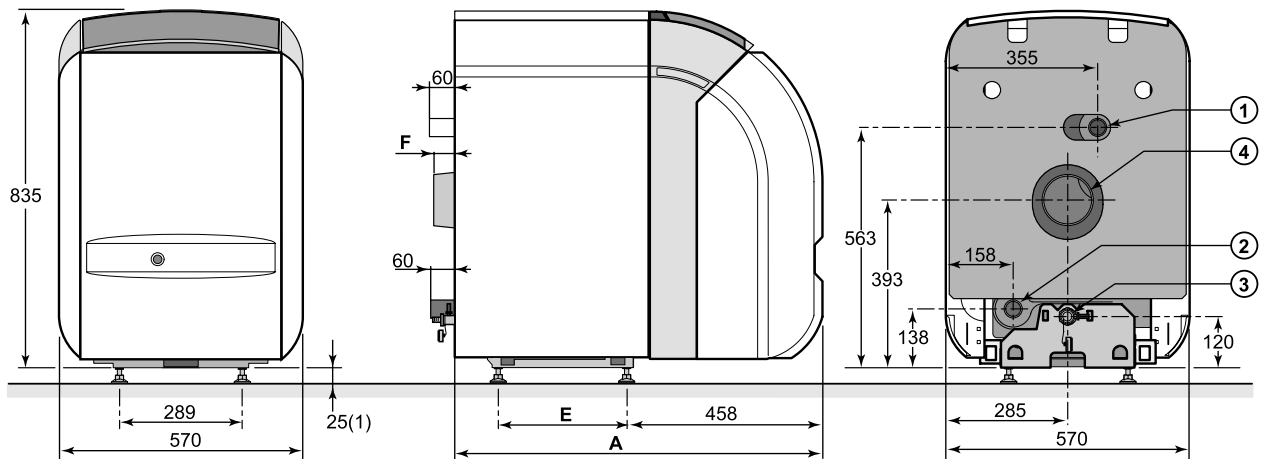
8575N002G

	GT 123 GT 1203/160	GT 124 GT 1204/160	GT 125 GT 1205/160 GT 1205/250	GT 126 GT 1206/160 GT 1206/250	GTU 123 GTU 1203/160	GTU 124 GTU 1204/160	GTU 125 GTU 1205/160 GTU 1205/250	GTU 126 GTU 1206/250
A	-	-	-	-	860	987	1 114	1 241
B	565	692	819	946	-	-	-	-
C	685	812	939	1 066	-	-	-	-
Ø D	125	125	125	125	125	125	125	153
E	-	-	-	-	300	427	554	681
F	50	50	50	99	50	50	50	99

PROVISOIRE

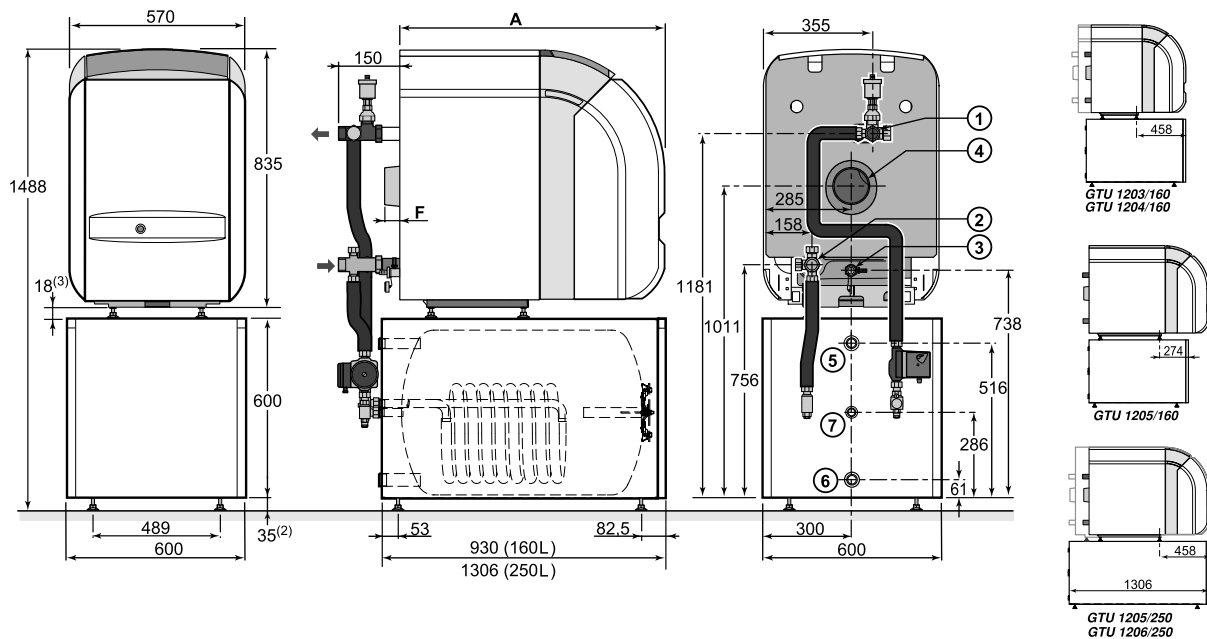


• GTU 120



8575N003C

• GTU 1200



8575N004G

1. Подающая труба системы отопления  
R 1 1/4 (GT - GTU 120)  
G 1 (GT - GTU 1200)
2. Обратная труба системы отопления  
R 1 1/4 (GT - GTU 120)  
G 1 (GT - GTU 1200)
3. Кран для заполнения и слива  
(присоединение трубопровода с внутренним диам. 14 мм)
4. Патрубок уходящих газов  $\varnothing$  D
5. Выход горячей санитарно-технической воды - G 1
6. Вход холодной санитарно-технической воды - G 1
7. Обратная линия контура циркуляции горячей санитарно-технической воды - G 3/4
8. 4xM8 на диам. 150 и 4 керновые метки на диам. 170
9. Отверстие  $\varnothing$  110 :- Возможность раздачи до  $\varnothing$  130

R = Наружная резьба

G = наружная цилиндрическая резьба (герметичная при использовании плоской прокладки).

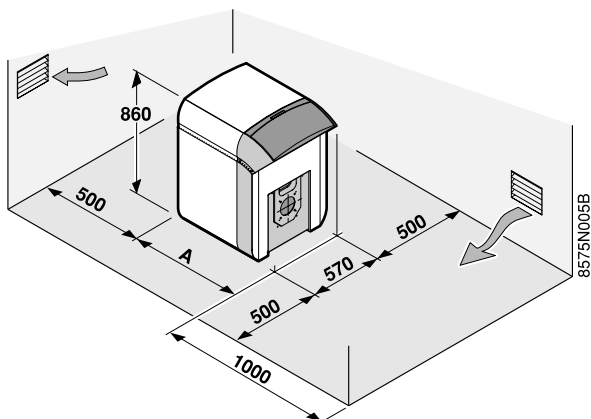
- (1) Регулируемые ножки : Основной размер 25 мм.  
Возможная регулировка : от 25 мм до 40 мм
- (2) Регулируемые ножки : Основной размер 35 мм.  
Возможная регулировка : от 35 мм до 40 мм
- (3) Регулируемые ножки : Ножки, вкрученные до упора,  
18 мм. Возможная регулировка : от 18 мм до 40 мм

## 6.2 Размеры для размещения

Оставить пространство вокруг котла для обеспечения хорошей доступности к оборудованию.

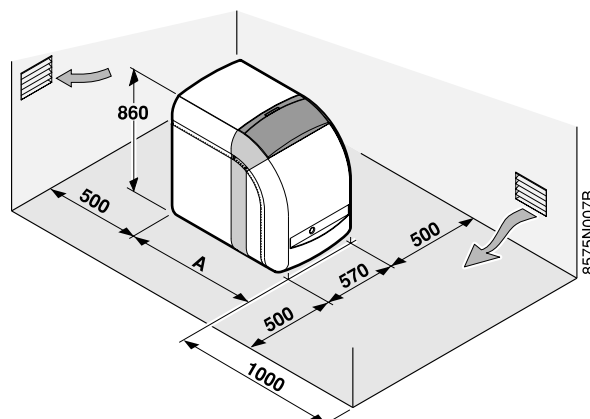
Минимальные рекомендуемые размеры (в мм) :

### • GT 120



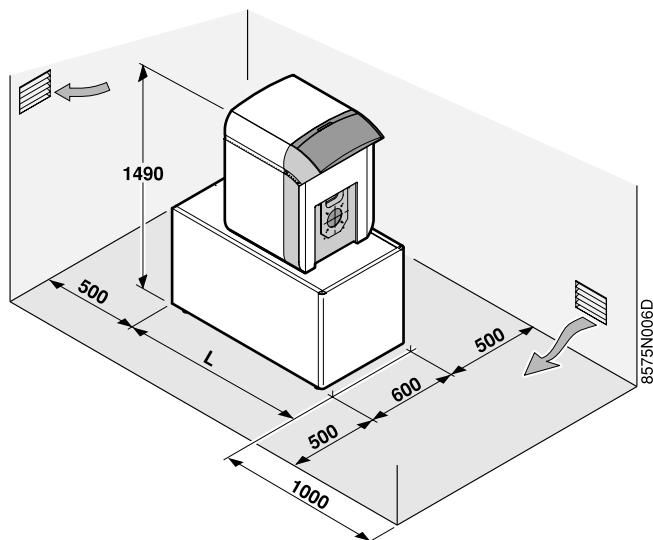
Котел	A (мм)
GT 123	565
GT 124	692
GT 125	819
GT 126	946

### • GTU 120



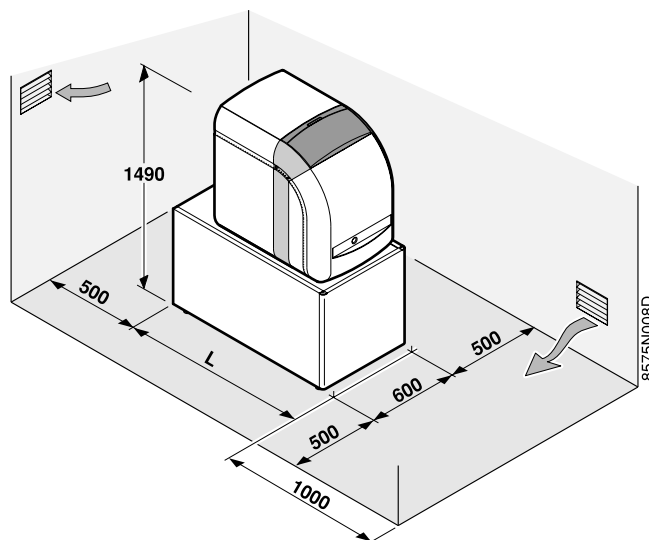
Котел	A (мм)
GTU 123	860
GTU 124	987
GTU 125	1 114
GTU 126	1 241

### • GT 1200



Котел	L (мм)
GT 1203/160	930
GT 1204/160	930
GT 1205/160	939
GT 1206/160	1 066
GT 1205/250	1 306
GT 1206/250	1 306

### • GTU 1200



Котел	L (мм)
GTU 1203/160	930
GTU 1204/160	987
GTU 1205/160	1 114
GTU 1205/250	1 306
GTU 1206/250	1 306

PROVISOIRE

## 7 Вентиляция

Расположить отверстия для притока воздуха по отношению к отверстиям верхней вентиляции таким образом, чтобы воздухообмен происходил во всем объеме котельной.

### 7.1 В случае работы на жидком топливе

Минимальные сечения, а также расположение отверстий для притока свежего воздуха и отвода воздуха должны соответствовать постановлению от 21.03.1968 и изменениям от 26.02.1974 и 03.03.1974.

#### Теплогенератор, установленный в здании коллективного использования (установки мощностью менее 70 кВт)

- ▶ Приток свежего воздуха должен :
  - Заканчиваться в нижней части помещения,
  - Иметь минимальное свободное сечение из расчета 0.03 дм<sup>2</sup> на 1 киловатт установленной мощности, но не менее 2.5 дм<sup>2</sup>.
- ▶ Отвод воздуха должен :
  - Располагаться в верхней части помещения,
  - Подниматься выше крыши (если не мешает оборудованию подобной мощности, которое находится рядом),
  - Иметь свободное сечение (соответствующее 2/3 сечения отверстия для притока воздуха, но не менее 2.5 дм<sup>2</sup>).


### 7.2 В случае работы на газе (GT 120 с установленной наддувной газовой горелкой)

**Франция :** Сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме DTU 61.1 (P45-204) и, в частности, инструкции относительно общего устройства (Тетрадь 1764, апрель 1982 года)

**Бельгия :** Сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме NBN D 51.003

**Германия :** сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, должно соответствовать норме VDI 2050 лист 1 и другим действующим местным нормам и правилам.

**Другие страны :** Сечение вентиляционного отверстия для притока воздуха, обязательного для помещения с установленным котлом, должно соответствовать действующим нормам для данной страны.

 **Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загромождаться (даже частично).**

#### Теплогенератор, установленный в здании индивидуального использования

- ▶ Отверстие для притока свежего воздуха должно располагаться как можно ближе к оборудованию. Его сечение должно быть не менее 0.5 дм<sup>2</sup>.
- ▶ В верхней части отвод воздуха должен обеспечивать эффективную вентиляцию.

#### Публичные учреждения

- ▶ Новые здания : См. постановление от 25.06.1980 (установки мощностью от 20 кВт до 70 кВт).
- ▶ Существующие здания : См. постановление от 25.06.1980 (установки мощностью менее 70 кВт).

 **Внимание :**

С целью избежания повреждений котла, недопустимо загрязнение воздуха, идущего на горение, хлор- или фторсодержащими соединениями, которые в значительной степени активизируют коррозию. Эти соединения присутствуют, например, в аэрозольных баллончиках, красках, растворителях, чистящих и моющих средствах, клеях, солях для таяния снега и т.д. Таким образом, необходимо :

- Избегать поступлений воздуха из помещений, где используются эти вещества: парикмахерские, прачечные, промышленные помещения (с растворителями), помещения с холодильными установками (опасность утечки хладагента) и т.д.
- Избегать складирования вблизи котла подобных веществ.


**Мы обращаем ваше внимание на то, что в случае коррозии котла и/или его составных частей хлор- и/или фторсодержащими соединениями, наши гарантийные обязательства теряют свою силу.**

## 1 Установка

 Сммотри : Инструкцию по установке котла.


## 2 Гидравлическое подключение


Установка должна быть выполнена в соответствии с действующими нормативными правилами и нормами, а также и рекомендациями, приведенными в данной инструкции.

 Для GT 1200 и GTU 1200 : Перед выполнением подключения к отопительной установке необходимо установить и подключить между собой котел и водонагреватель горячей санитарно-технической воды.


 Сммотри : Инструкцию по установке котла.

### 2.1 Важные рекомендации при подключении системы отопления


 Между котлом и предохранительным клапаном не должно быть никакого промежуточного запорного органа с полным или частичным перекрытием.

 Отопительные установки быть спроектированы и выполнены таким образом, чтобы предотвратить попадание воды из системы отопления и веществ, которые в нее добавлены, в сеть питьевой воды. Для этого, согласно действующим нормам, должны быть установлены все необходимые устройства.

Перед тем, как приступить к гидравлическим подключениям контура отопления и теплообменника водонагревателя горячей санитарно-технической воды, необходимо промыть эти контуры, чтобы удалить все частицы, которые смогли бы повредить некоторые органы (предохранительный клапан, насосы, клапаны...).

 В случае установок с термостатической защитой, могут быть подключены только предохранительные клапаны с отметкой "Н" и только на патрубок для устройств безопасности подающей линии котла ; их производительность по отводу должна соответствовать максимальной номинальной полезной мощности котла (Германия : DIN 4751 лист 2).

### 2.2 Гидравлическое подключение контура горячей санитарно-технической воды

 Сммотри : Инструкцию для водонагревателя горячей санитарно-технической воды.

## 2.3 Примеры установок

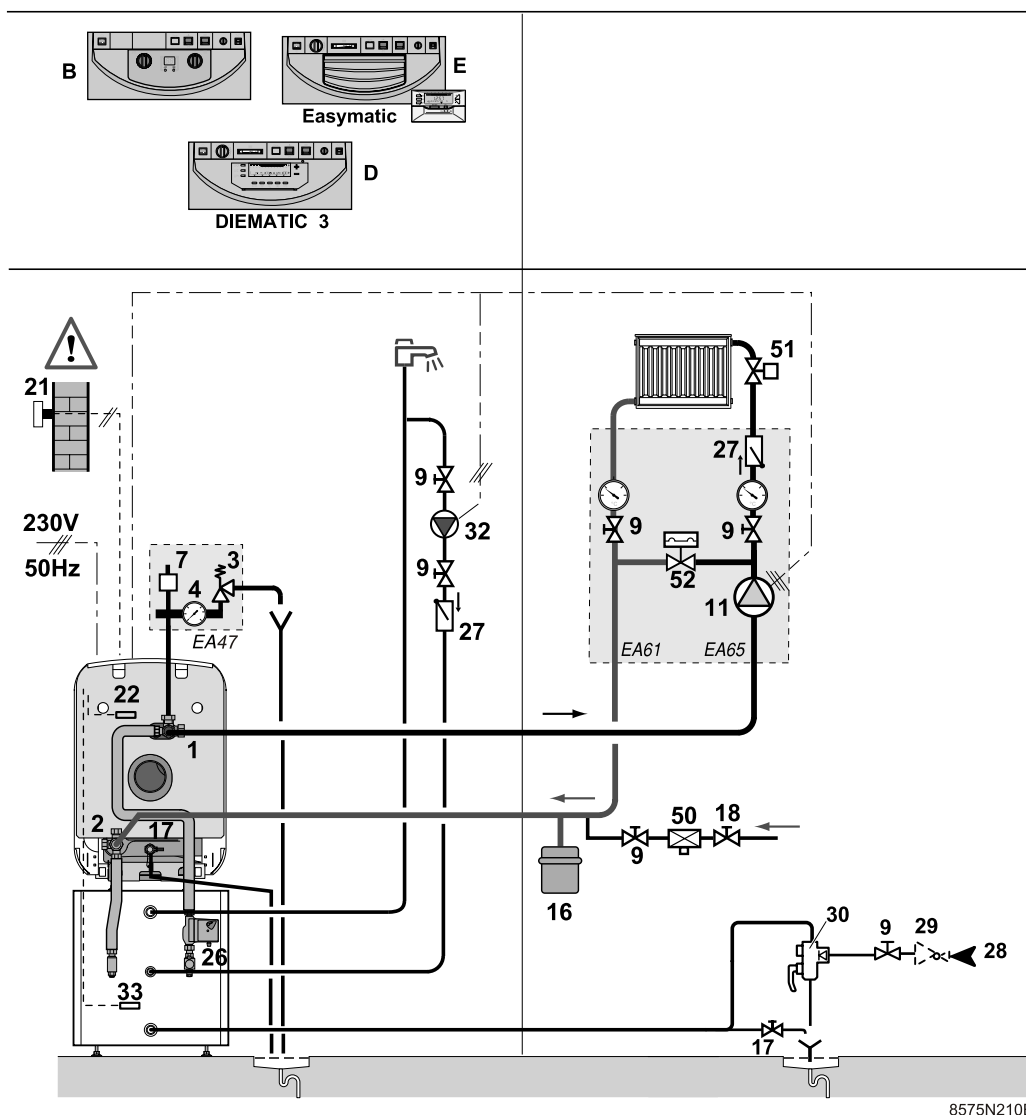
Следующие схемы даны в качестве примера. Могут быть выполнены другие варианты подключений.

Список условных обозначений для схем	Дополнительное оборудование
1 Подающая труба системы отопления	EA 47 Группа безопасности
2 Обратная труба системы отопления	EA 59 Коллектор для 2 контуров
3 Предохранительный клапан 3 бар	EA 60 Коллектор для 3 контуров
4 Манометр	EA 61 Гидравлический модуль для 1 прямого контура с 3-скоростным насосом
7 Автоматический воздухоотводчик	EA 63 Гидравлический модуль для 1 смесительного контура с 3-скоростным насосом
9 Вентиль	EA 65 Гидравлический модуль для 1 смесительного контура с электронным насосом
10 3-ходовой смесительный клапан	EA 67 Гидравлический модуль для 1 прямого контура с электронным насосом
11 Циркуляционный насос	EA 102 Группа безопасности
16 Расширительный бак	
17 Сливной кран	
18 Заполнение контура отопления	
21 Датчик наружной температуры	
Нет датчика для панели управления В	
В комплекте поставки для панели управления Е	
В комплекте поставки для панели управления D	
22 Датчик котла системы регулирования	
23 Датчик температуры подающей линии после трехходового смесителя	
24 Первичный вход теплообменника водонагревателя горячей санитарно-технической воды	
25 Первичный выход теплообменника водонагревателя горячей санитарно-технической воды	
26 Загрузочный насос водонагревателя	
27 Обратный клапан	
28 Вход холодной санитарно-технической воды	
29 Редуктор давления	
30 Тарированная и опломбированная на 7 бар группа безопасности	
31 Емкостные водонагреватели горячей санитарно-технической воды	
32 Насос циркуляции горячей санитарно-технической воды (необязателен)	
33 Датчик ГВС (Дополнительное оборудование)	
44 Ограничительный термостат на 65 °С с ручной разблокировкой для "теплого пола" (DTU 65.8, NF P 52-303-1)	
50 Разделитель	
51 Термостатический клапан	
52 Дифференциальный клапан (с дополнительным оборудованием EA 61 и EA 63)	
65 Низкотемпературный контур (радиаторы или напольное отопление)	
75 Насос для санитарно-технического использования	

## Установка с 1 прямым радиаторным контуром отопления (без смесителя)

Таким типом установки может управлять панель управления В (Стандартная), панель управления Е (Easymatic), панель управления ER (Easyradio) или панель управления D (Diematic 3).

**i** Панель управления В в комплекте заводской поставки способна управлять вторым прямым контуром (Термостаты комнатной температуры поставляются в качестве дополнительного оборудования).

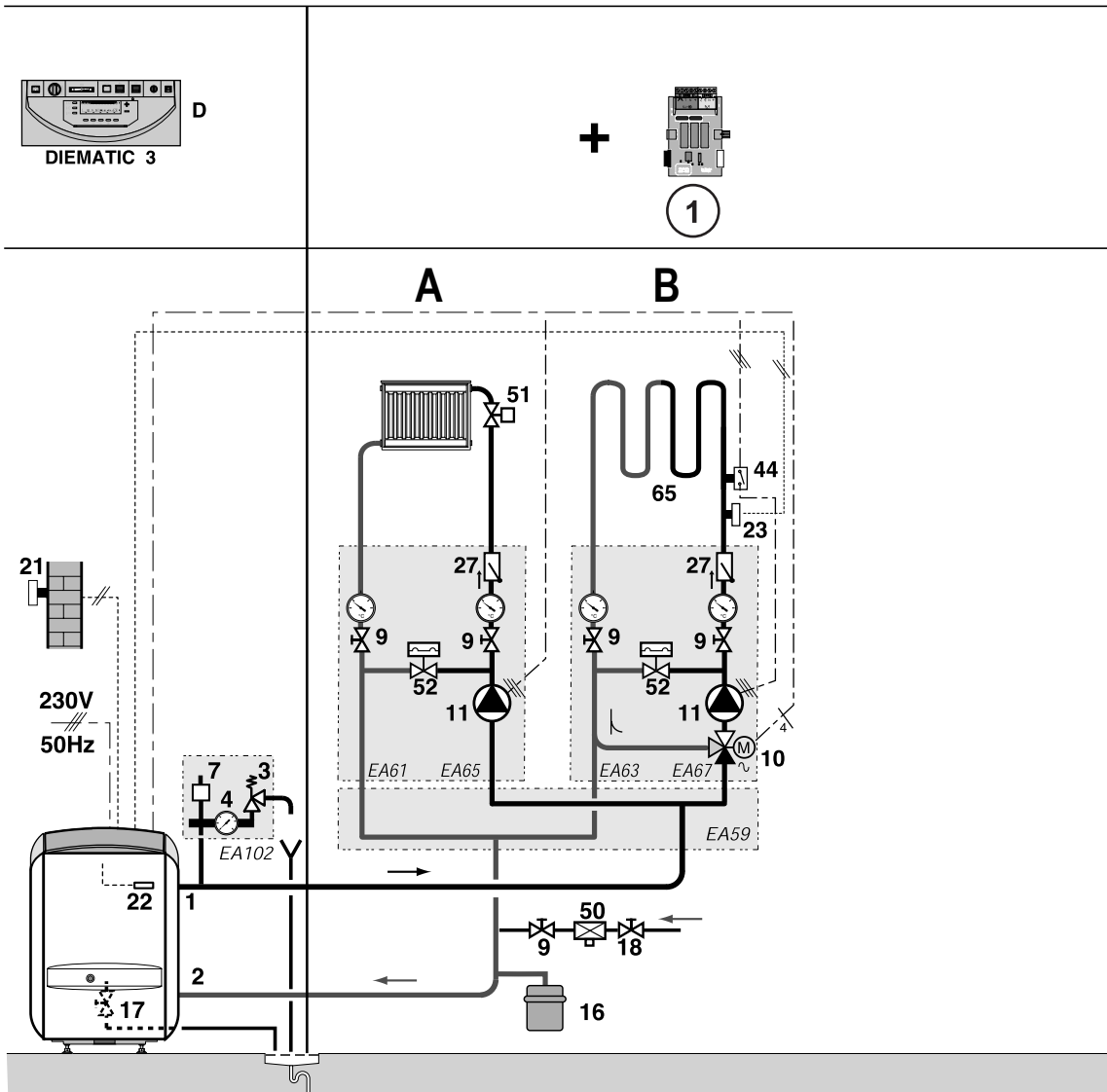


PROVISOIRE

Установка с 1 прямым контуром отопления (радиаторы) и 1 смесительным контуром (радиаторы или напольное отопление)

Таким типом установки должна управлять панель управления Diematic 3 с дополнительным оборудованием "Плата+датчик для 1 смесительного контура" (Ед. поставки FM 48)

**i** Контур А может отсутствовать.



8575N211C

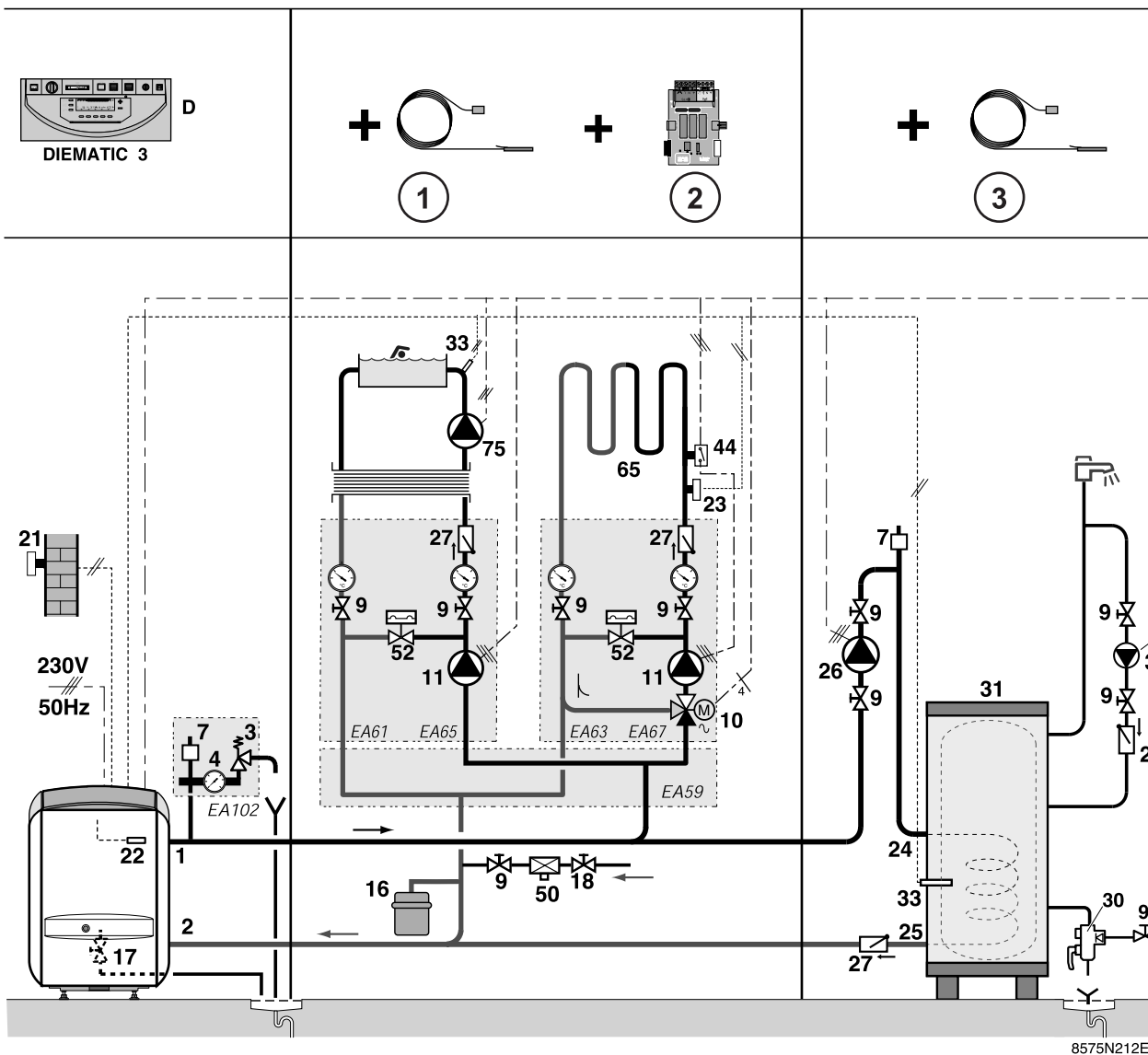
Панель управления (заводская поставка)

① 1 единица дополнительного оборудования "Плата+датчик для 1 смесительного контура" FM 48

PROVISOIRE

Установка с 1 контуром подогрева бассейна и 1 смесительным контуром (радиаторы или напольное отопление)

Таким типом установки должна управлять панель управления Diematic 3 с 2 единицами дополнительного оборудования "Датчик ГВС" (ед. поставки AD 212) и 1 единицей дополнительного оборудования "Плата+датчик для 1 смесительного контура" (Ед. поставки FM 48)



Панель управления (заводская поставка)

① Датчик ГВС AD 212

③ Датчик ГВС AD 212

② 1 единица дополнительного оборудования

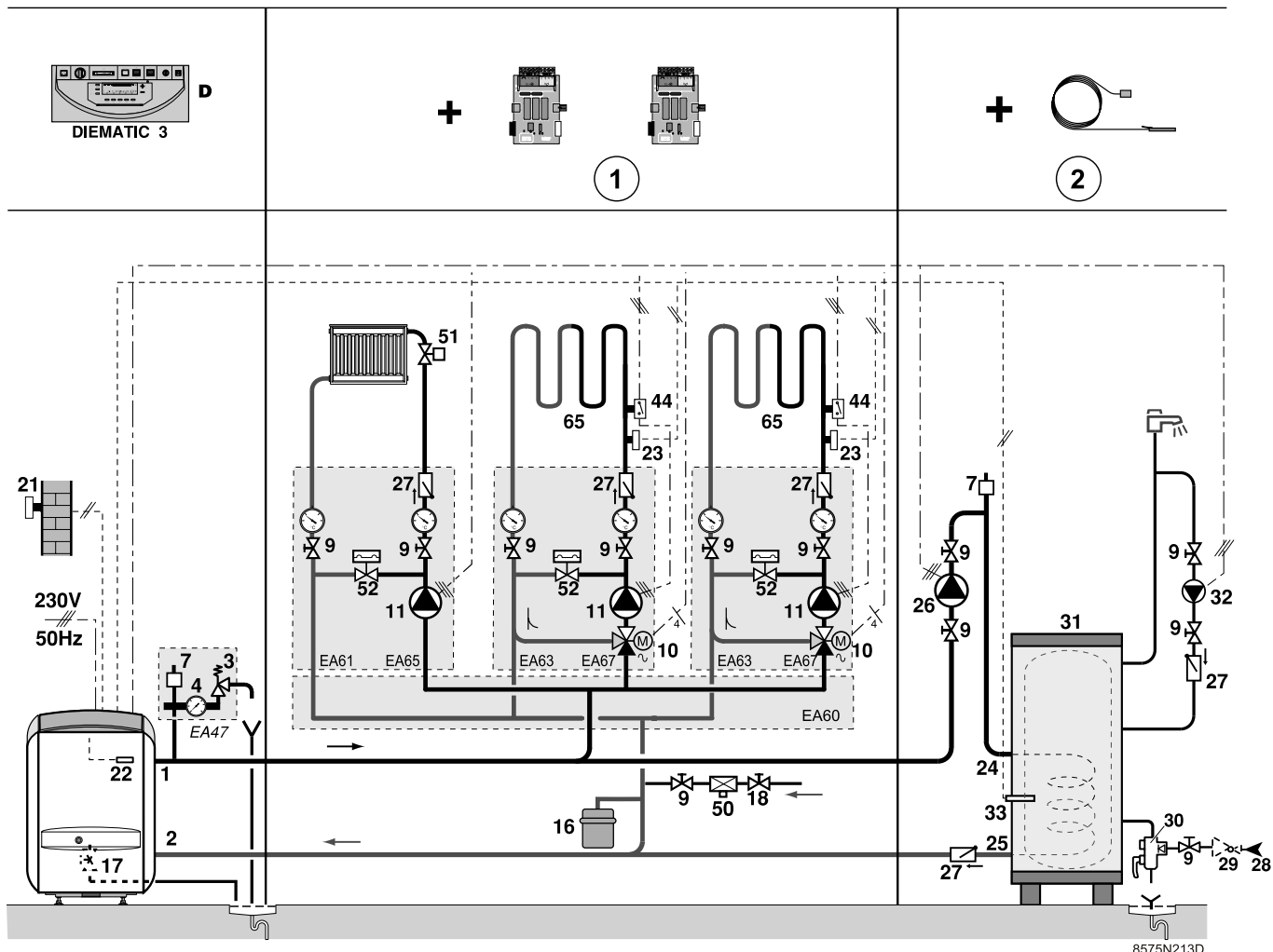
"Плата+датчик для 1 смесительного контура" FM 48

PROVISOIRE



Установка с 1 прямым контуром отопления (радиаторы) и 2 смесительными контурами (радиаторы или напольное отопление)

Таким типом установки должна управлять панель управления Diematic 3 с 2 единицами дополнительного оборудования "Плата+датчик для 1 смесительного контура" (ед. поставки FM 48) и 1 единицей дополнительного оборудования "Датчик ГВС" (ед. поставки AD 212)



PROVISOIRE

Панель управления (заводская поставка)

① 2 единицы дополнительного оборудования "Плата+датчик для 1 смесительного контура" FM 48

② Датчик ГВС AD 212

### 3 Подключение к дымовой трубе

Подключение должно соответствовать действующим местным и национальным правилам и нормам.

Высокие показатели теплообмена современных котлов, их использование в особых условиях, связанные с развитием технологий (например, работа в режиме низких модулируемых температур), приводят к получению очень низких температур дымовых газов.

На основании этого :

- Использовать дымовые трубы с возможностью стекания конденсата, образующегося в результате таких режимов работы, и не допустить, таким образом, их повреждения.
- Установить Т-образный тройник в основании дымовой трубы для ее чистки.
- Установить ограничитель тяги (рекомендуется).

#### 3.1 Определение размеров дымовой трубы

В следующей таблице для каждой модели приведены минимальные размеры дымовой трубы, которые необходимо соблюдать, чтобы обеспечить необходимую тягу на патрубке уходящих газов.

Тип котла	Мощность кВт	Необходимая тяга <sup>(1)</sup> Па *	Массовый расход продуктов сгорания <sup>(1) (2)</sup> (12% CO <sub>2</sub> для жидкого топлива) кг/с	Температура уходящих газов <sup>(1) (2)</sup> (12% CO <sub>2</sub> для жидкого топлива) °C	Дымовая труба : Минимальные рекомендуемые размеры	
					Мин. диаметр р мм	Высота м
GT/GTU 123 - GT/GTU 1203	16 - 21	8	0.0106	< 180	125	5
GT/GTU 124 - GT/GTU 1204	21 - 27	12	0.0137	< 180	125	6.5
GT/GTU 125 - GT/GTU 1205	27 - 33	12	0.0167	< 190	125	7
GT/GTU 126 - GT/GTU 1206	33 - 39	11	0.0197	< 190	153	7

\* 1 Па = 0.01 мбар

(1) : Максимальная мощность котла

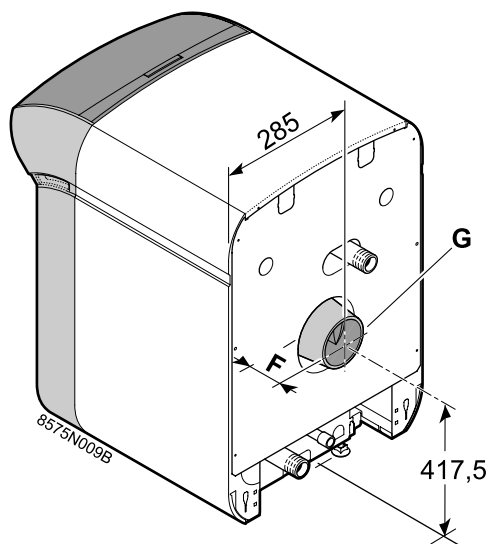
(2) : Температура котла : 80 °C (Комнатная температура : 20 °C)

#### 3.2 Подключение к дымовой трубе

Оборудование должно быть установлено согласно действующим правилам с герметичной трубой из нержавеющей стали, алюминия или эмалированной изнутри жести, устойчивой к воздействию горячих дымовых газов и вероятных кислотных конденсатов.

Подсоединение между патрубком уходящих газов котла и дымовой трубой должно иметь сечение не меньше, чем сечение патрубка уходящих газов. Оно должно быть как можно короче и прямее.

Тип котла	Отметка F	Патрубок уходящих газов G
GT/GTU 123/1203	50	Ø 125
GT/GTU 124/1204	50	Ø 125
GT/GTU 125/1205	50	Ø 125
GT/GTU 126/1206	99	Ø 153

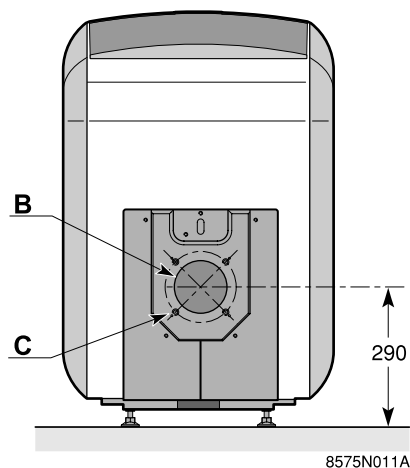


## 4 Подключение горелки

### 4.1 Размеры для крепления горелки

**B** = Отверстие  $\varnothing$  110, Возможность раздачи до  $\varnothing$  130.

**C** = 4 x M8 на  $\varnothing$  150, 4 керновые метки на  $\varnothing$  170.

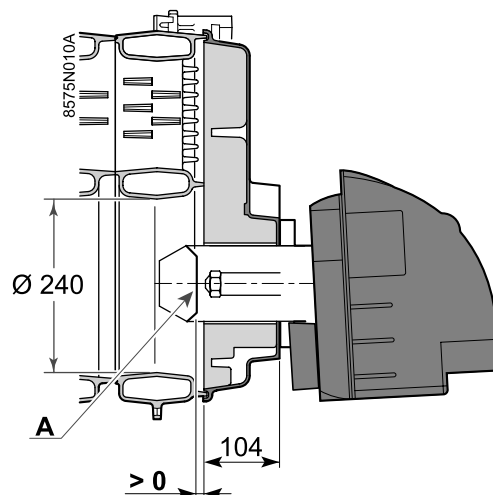


### 4.2 Расположение горелки

**!** Дефлектор головки горелки (A) должен выступать за теплоизоляцию дверцы. См. рисунок напротив.

Для горелок De Dietrich :


- С котлами GT 120 и GT 1200 : Углубить горелку внутрь.
- С котлами GTU 120 и GTU 1200 : На заводе горелка установлена в правильное положение.



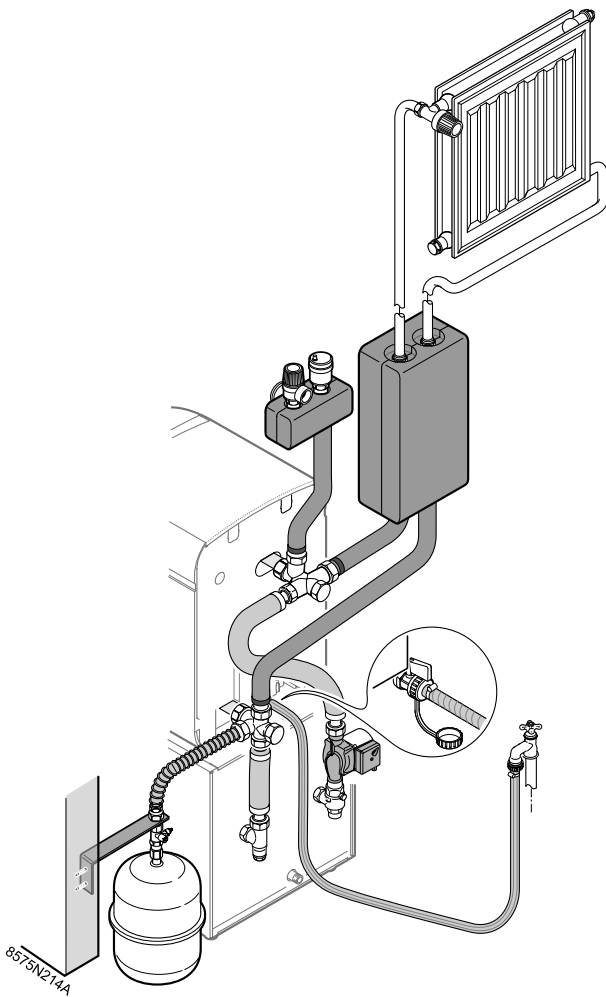
### 4.3 Подключение, настройка, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание

 Смотри : Инструкцию для горелки.

## 5 Электрические подключения

 Смотри : Инструкцию для панели управления.

Контур отопления GT/GTU 120 - GT/GTU 1200



Выполнить медленное заполнение из нижней точки отопительной установки :

- Либо через кран для заполнения и слива (см. рисунок внизу). В этом случае трубопровод (внутренний диам. 14 мм) должен быть обязательно отсоединен после заполнения системы.
- Либо через разделитель, установленный монтажником (см. поз. 50 на принципиальной схеме выше).

Удаление воздуха из установки осуществляется в верхней части путем открытия одного или нескольких воздухоотводчиков. Закрывать воздухоотводчики при появлении воды.

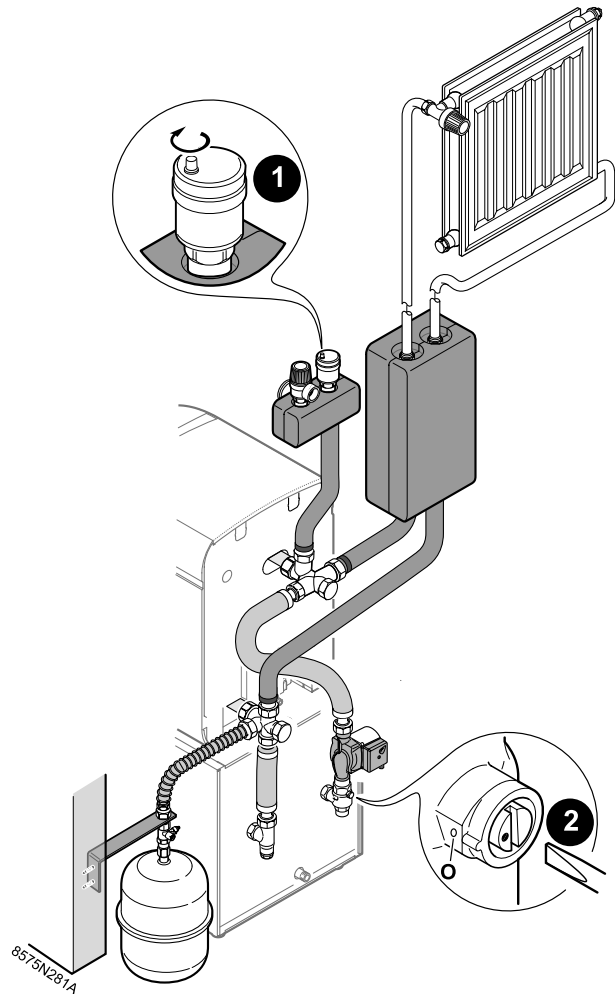
**⚠ Проверить герметичность всех соединений установки.**

7 Ввод в эксплуатацию

Смотри :

- Инструкцию для панели управления
- Инструкцию для горелки
- Инструкцию для водонагревателя горячей санитарно-технической воды (GT 1200, GTU 1200).

Теплообменник водонагревателя горячей санитарно-



технической воды GT/GTU 1200

Для удаления воздуха из теплообменника водонагревателя горячей санитарно-технической воды правильно выполнить следующие операции :

- 1 Отвинтить колпачок автоматического воздухоотводчика.
- 2 Установить обратный клапан в открытое положение (O).

Эти элементы должны быть возвращены в их начальное положение как только будет осуществлен ввод котла в эксплуатацию.

**⚠ Проверить работу предохранительного клапана системы отопления.**

**⚠ Заполнение, удаление воздуха и проверка герметичности контуров горячей санитарно-технической воды (если они есть) и отопления должны производиться в соответствии с инструкциями для водонагревателя и котла.**

PROVISOIRE

## 1 Контроль и чистка основных компонентов

### 1.1 Уровень воды

Регулярно проверять уровень воды в установке. При необходимости, добавляйте ее, избегая резких добавлений холодной воды в горячий котел. Если эта операция повторяется несколько раз в течение сезона, то найти и устранить утечку.

**!** Не рекомендуется опорожнять установку, кроме случаев абсолютной необходимости. Пример : Многомесячное отсутствие с риском замораживания в здании.

### 1.2 Органы безопасности

Проверить правильную работу органов безопасности (особенно, клапана контура отопления).

## 2 Котел

Хороший коэффициент полезного действия котла зависит от его состояния чистоты.

Чистка котла, как и дымовой трубы, должна осуществляться по мере необходимости, **минимум, один раз в год** или чаще, согласно действующим нормам и правилам, и подписанному гарантийному соглашению.

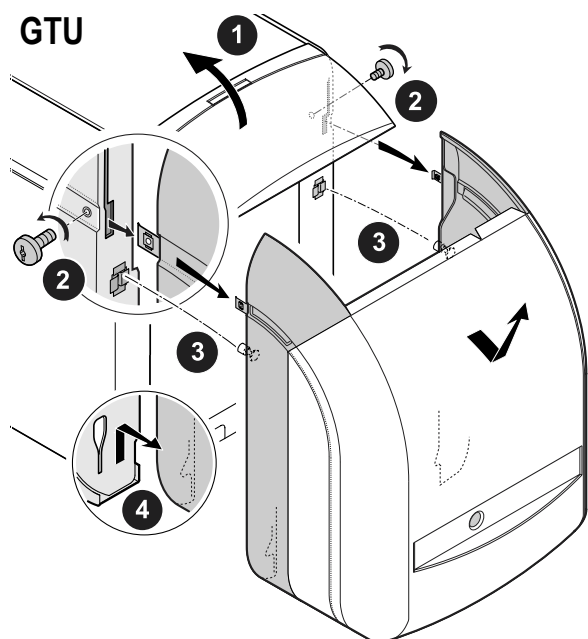
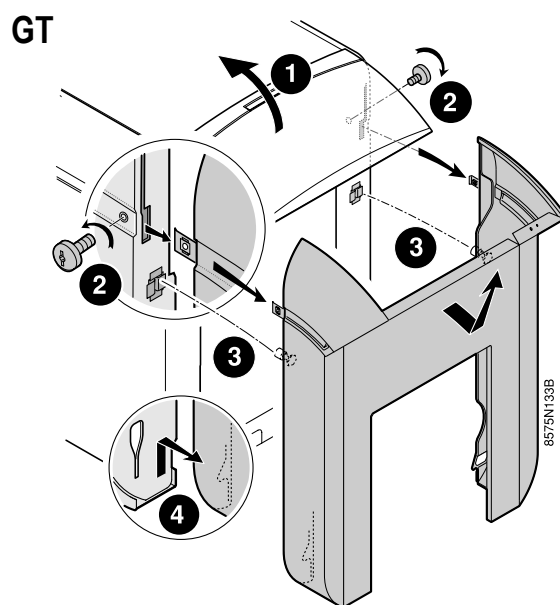
**!** Операции по чистке всегда осуществляются для **неработающего котла и при отключенном электропитании.**

Чтобы получить доступ к различным органам, нуждающимся в техническом обслуживании и проверке, необходимо снять переднюю панель или передний кожух котла. См. рисунок напротив.

**Операции по чистке :** См. следующие страницы.

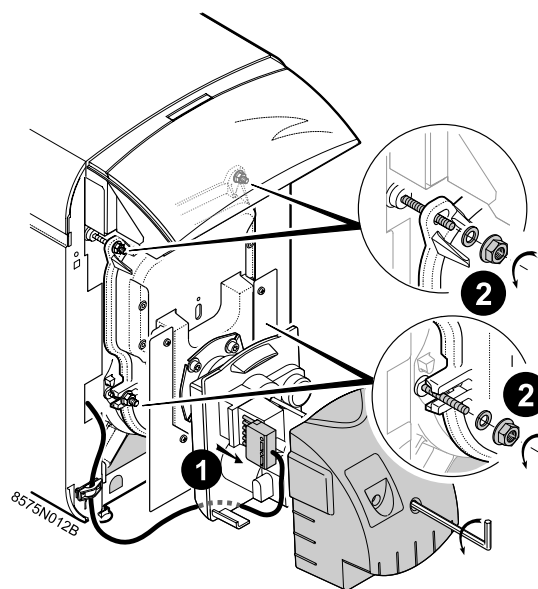
После чистки и технического обслуживания :

- Закрыть дверцу камеры сгорания.
- Выполнить техническое обслуживание горелки.
- Установить на место передний кожух.
- Выполнить проверки правильной работы и измерение параметров сгорания.

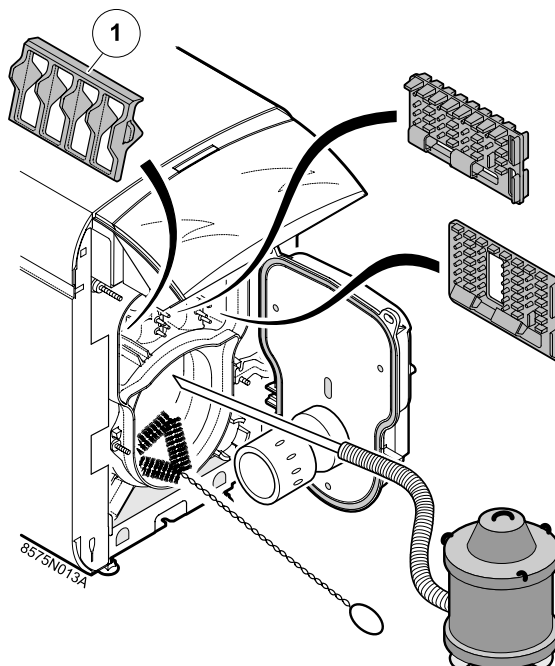


## Ручная чистка

- ❶ Отсоединить кабель горелки.
- ❷ Отвернуть 4 гайки с буртиком с плоскими зубчатыми шайбами. Открыть дверцу камеры сгорания.



- Вынуть ускорители конвекции (число изменяется в зависимости от модели котла).
- Тщательно очистить каналы дымовых газов при помощи поставляемой для этого щетки. Также почистить щеткой камеру сгорания.
- Удалите сажу снизу дымовых каналов и в камере сгорания при помощи пылесоса с диаметром насадки менее 40 мм.
- Установить на место ускорители конвекции.
- Закрыть дверцу камеры сгорания.
- Установить на место переднюю панель.



- ❶ Только для 3-секционного котла

## Химическая чистка

## А. Основной принцип

Обычно, чистка котлов осуществляется механически. На настоящий момент существуют химические методы чистки, которые облегчают эти работы по техническому обслуживанию.

Химический реактив наносится на поверхности теплообмена котла.

После нанесения, химическая реакция завершается запуском горелки. Первоначальные отложения нейтрализовались и разложились при нагревании. Оставшиеся порошкообразные остатки легко извлекаются при помощи щетки или пылесоса.

## В. Продукты

Продукт должен быть адаптирован для котлов с чугунным теплообменником. Различные производители предлагают продукты в виде жидкого концентрата или аэрозоли.

Аэрозоли представлены в виде баллончиков от 0.5 до 1 л и позволяют обработать бытовой котел. См. инструкции, поставляемые с продуктом.

Жидкие продукты доступны в канистрах от 1 до 50 л. Эти концентрированные жидкости разводятся перед применением с пульверизатором.

Пульверизаторы существуют различных видов, адаптированных для предусмотренного применения :

- Пульверизатор малой емкости (2 или 3 л) с встроенной емкостью, для маленьких котлов и умеренной частоты применений. Ручное нагнетание давления в резервуаре.
- Пульверизатор на 5 л с отдельной емкостью, с удлинительной насадкой и соединительным шлангом. Удлинительные насадки обеспечивают легкое использование в глубине камеры сгорания. Ручное нагнетание давления в резервуаре.
- Пульверизатор с нагнетанием давления электродвигателем, с емкостью, удлинительной насадкой и соединительным шлангом. Эти пульверизаторы используются для интенсивного применения.

## С. Метод применения

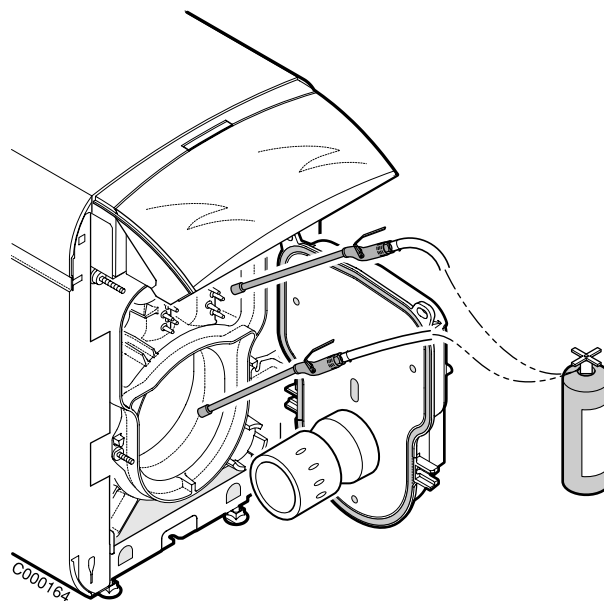
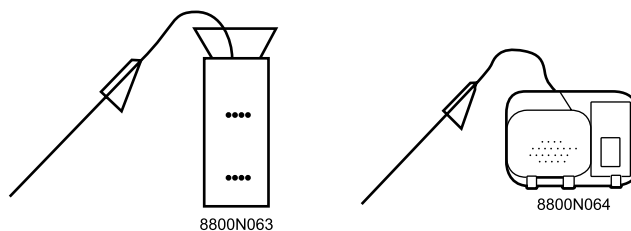
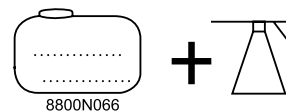
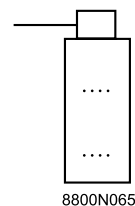
Выбранный метод применения соответствует стандартным случаям использования. См. инструкции производителя для специфических рекомендаций по применяемому продукту.

### Нанесение

- В зависимости от продукта, котел должен быть холодным или нагретым. См. инструкции, поставляемые с продуктом.
- Прямое нанесение на поверхности теплообмена аэрозольными баллончиками.
- Концентрированные жидкости разбавляются в пропорции от 1/5 до 1/20 (в зависимости от продукта и состояния котла).
- Применение с пульверизатором осуществляется в верхней части котла и через перегородки камеры сгорания. Поверхности будут увлажненными, но не вымытыми. Нет необходимости проникать с пульверизатором между поверхностями теплообмена.
- Объем один литр разбавленного раствора, в общем случае, используется для 1м<sup>2</sup> поверхности теплообмена (бытовой котел) или от 0.05 до 0.2 л концентрированной жидкости.

## D. Зажигание

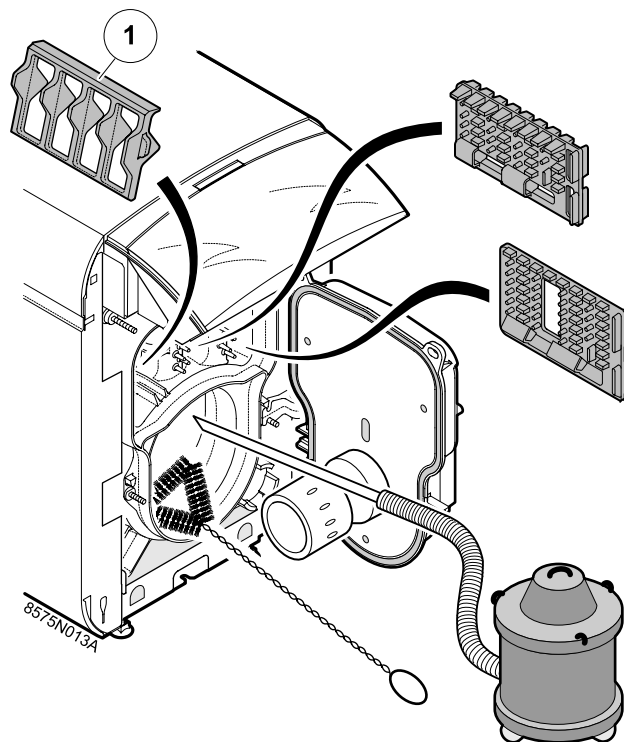
Зажигание горелки выполняется после времени проникновения продукта от 2 до 5 мин. См. инструкции, поставляемые с продуктом.



## Е. Чистка

- Вынуть ускорители конвекции.
- Легкая чистка щеткой позволяет удалить поршкообразные остатки, образующиеся после сгорания. Оставшиеся поршкообразные остатки легко извлекаются при помощи щетки или пылесоса. Для некоторых продуктов быстрое нанесение после чистки позволяет получить профилактический эффект, ограничивающий отложения на поверхностях теплообмена.
- Установить на место ускорители конвекции.
- Закрыть дверцу камеры сгорания.
- Выполнить техническое обслуживание горелки.
- Установить на место переднюю панель.

① Только для 3-секционного котла




## 2.2 Чистка обшивки и стекла

- Использовать только мыльный раствор и губку.
- Промыть чистой водой.
- Высушить мягкой тряпкой или замшей.

## 3 Горелка

 Сммотри : Инструкцию для горелки.

## 4 Водонагреватель горячей санитарно-технической воды

 Сммотри : Инструкцию для водонагревателя горячей санитарно-технической воды.

## 5 Выключение котла

### Меры предосторожности в случае риска замораживания

#### Контур отопления :

Использовать правильно дозированные составы против замораживания для предотвращения замерзания воды системы отопления. По умолчанию, полностью опорожнить установку. Во всех случаях проконсультироваться с Вашей монтажной организацией.

#### Контур горячей санитарно-технической воды :

Опорожнить водонагреватель и трубопроводы санитарно-технической воды.

### Меры предосторожности в случае длительного выключения котла (один год или несколько лет)

- Тщательно прочистить котел и дымовую трубу.
- Закрыть дверцу камеры сгорания для предотвращения любой циркуляции воздуха в котле.
- Снять трубу, соединяющую котел и дымовую трубу и закрыть патрубков уходящих газов заглушкой.

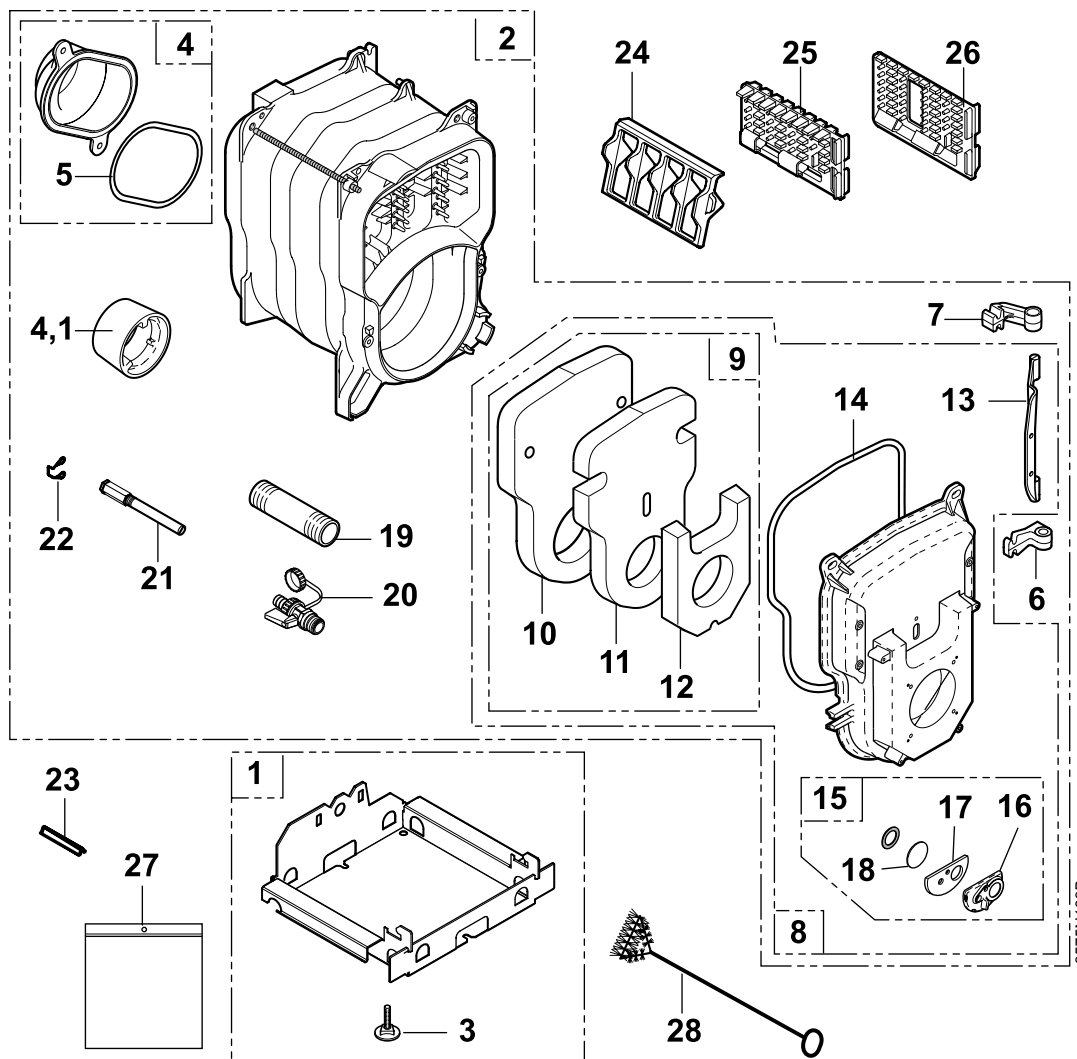


**i** Для заказа запасной части **обязательно указать номер артикула, присутствующий в перечне** напротив позиции нужной запасной части.

**См. также :**

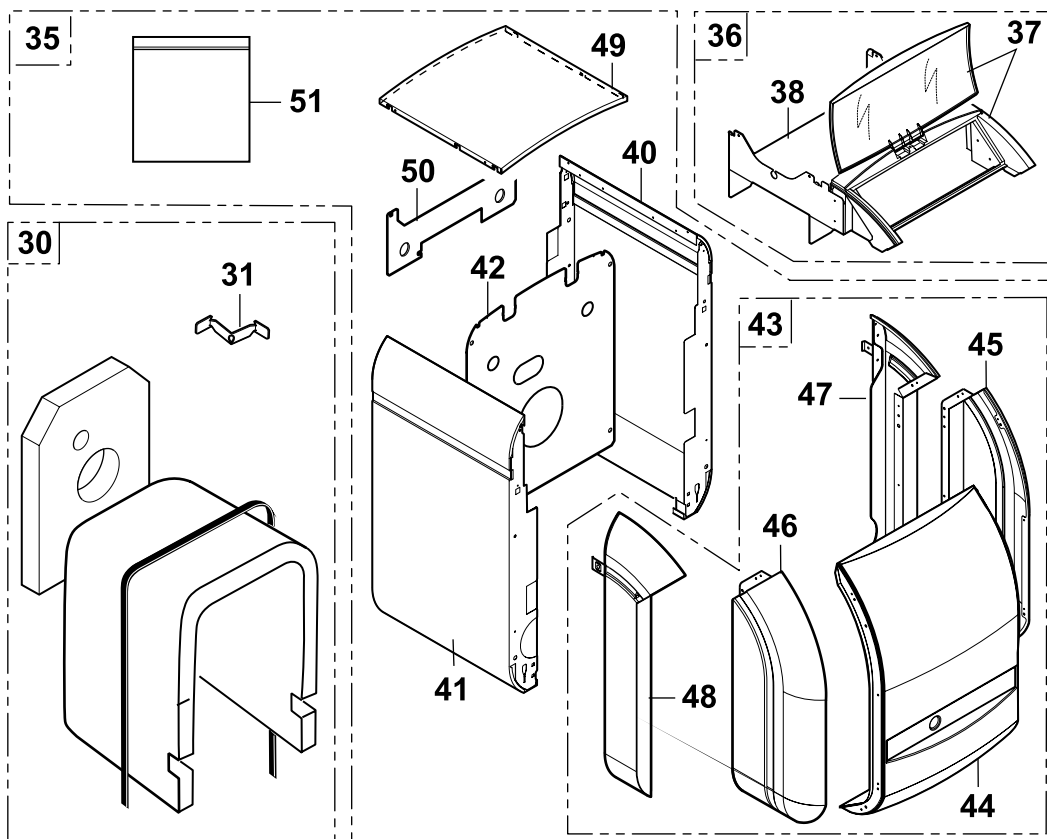
- Инструкцию для панели управления
- Инструкцию для горелки
- Инструкцию для водонагревателя горячей санитарно-технической воды (GT 1200, GTU 1200).

## Теплообменник котла



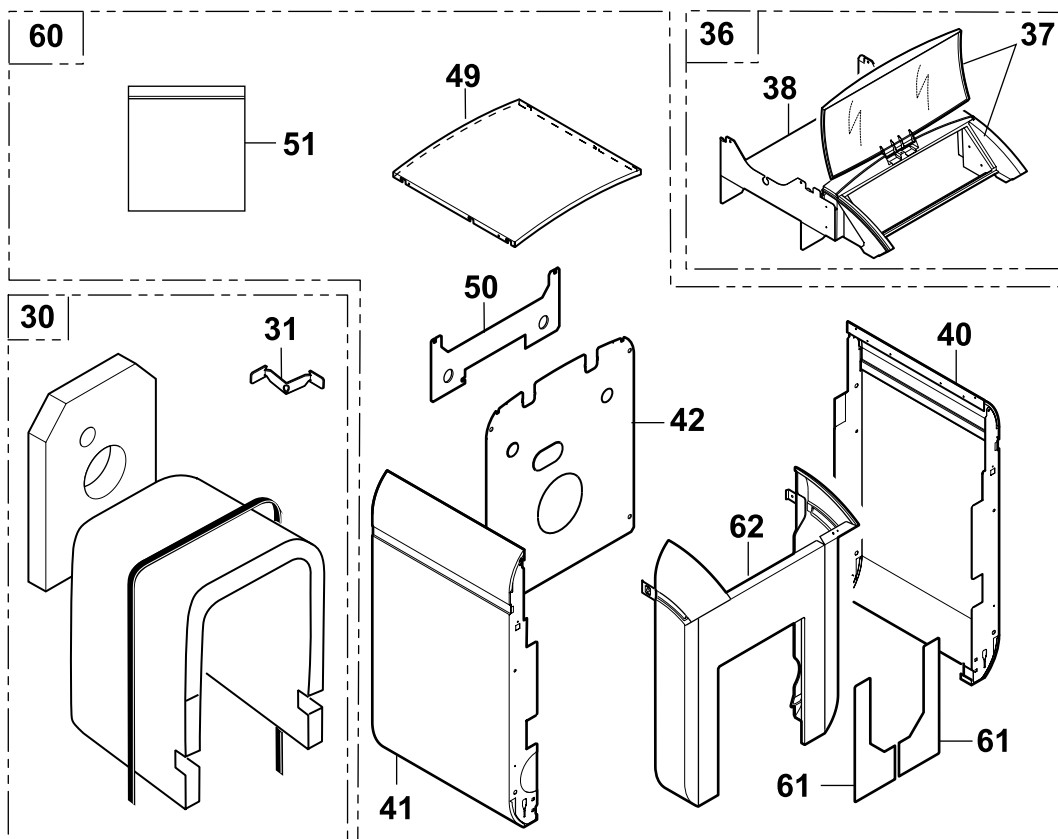
PROVISOIRE

Обшивка + теплоизоляция GTU 120



8575N089B

Обшивка + теплоизоляция GT 120



8575N106B

PROVISOIRE

## GT 120/1200 - GTU 120/1200

Ссылки	Код	Описание
1	8575-8815	Подставка в сборе для 3 секционного котла
1	8575-8816	Подставка в сборе для 4 секционного котла
1	8575-8817	Подставка в сборе для 5 секционного котла
1	8575-8818	Подставка в сборе для 6 секционного котла
2	8575-5500	3-секционный теплообменник котла в сборе
2	8575-5501	4-секционный теплообменник котла в сборе
2	8575-5502	5-секционный теплообменник котла в сборе
2	8575-5503	6-секционный теплообменник котла в сборе
3	9786-0646	Регулируемая ножка М_10x40
4	8575-8975	Патрубок уходящих газов диам. 125/130
4,1	8199-0026	Кольцо диам. 150/153 для патрубка уходящих газов (Только для 6-секционного котла)
5	9508-6036	Силиконовый шнур диам. 8
6	8199-0203	Нижний шарнир
7	8199-0204	Верхний шарнир
8	8575-8919	Дверца камеры сгорания в сборе
9	8575-5524	Теплоизоляция дверцы камеры сгорания в сборе
10	9425-0247	Задняя теплоизоляция дверцы
11	9425-0246	Промежуточная теплоизоляция дверцы
12	9425-0245	Передняя теплоизоляция дверцы
13	8199-0207	Ось для дверцы камеры сгорания
14	9508-6032	Шнур из силиконового стекловолокна
15	8575-8925	Окошко для наблюдения за пламенем дверцы камеры сгорания, в сборе
16	8575-0004	Розетка
17	9425-0234	Теплоизоляция для розетки
18	9758-0027	Стекло
19	9754-9449	Труба подающей/обратной линии 1"1/4
20	9490-2073	Сливной вентиль 1/2"
21	9536-1215	Погружная гильза
22	9758-1286	Пружинный зажим погружной гильзы
23	9536-5613	Контактная пружина для погружной гильзы
24	8199-0015	Левый турбулизатор
25	8199-0016	Центральный турбулизатор
26	8199-0017	Правый турбулизатор
27	8199-8983	Крепежные детали теплообменника котла
28	9696-0223	Щетка
30	8575-5509	Теплоизоляция теплообменника GT 120 - 3 секц.
30	8575-5510	Теплоизоляция теплообменника GT 120 - 4 секц.
30	8575-5511	Теплоизоляция теплообменника GT 120 - 5 секц.
30	8575-5512	Теплоизоляция теплообменника GT 120 - 6 секц.
31	8406-8082	Крепление
35	8575-5504	Обшивка в сборе GTU 123
35	8575-5505	Обшивка в сборе GTU 124

Ссылки	Код	Описание
35	8575-5506	Обшивка в сборе GTU 125
35	8575-5507	Обшивка в сборе GTU 126
36	8575-8945	Поперечная опора в сборе
37	9786-4029	Каркас панели управления + Стекло
38	200000950	Поперечная опора + Разъем массы
40	8575-8805	Боковая правая панель 3 секц.
40	8575-8806	Боковая правая панель 4 секц.
40	8575-8807	Боковая правая панель 5 секц.
40	8575-8808	Боковая правая панель 6 секц.
41	8575-8858	Боковая левая панель 3 секц.
41	8575-8859	Боковая левая панель 4 секц.
41	8575-8860	Боковая левая панель 5 секц.
41	8575-8861	Боковая левая панель 6 секц.
42	8575-8810	Задняя панель
43	8575-8813	Передний кожух в сборе GTU 120
44	8575-5541	Центральная панель кожуха
45	8575-5539	Правая боковая панель кожуха
46	8575-5540	Левая боковая панель кожуха
47	8575-5582	Правая вертикальная стойка
48	8575-5583	Левая вертикальная стойка
49	8575-0510	Верхняя панель 3 секц.
49	8575-0511	Верхняя панель 4 секц.
49	8575-0512	Верхняя панель 5 секц.
49	8575-0513	Верхняя панель 6 секц.
50	8575-8033	Задняя верхняя поперечина
51	8575-5508	Пакет с набором винтов для обшивки
60	8575-5513	Обшивка в сборе GT 123
60	8575-5514	Обшивка в сборе GT 124
60	8575-5515	Обшивка в сборе GT 125
60	8575-5516	Обшивка в сборе GT 126
61	8575-0516	Панель дверцы камеры сгорания GT 120
62	8575-8812	Передняя панель

PROVISOIRE

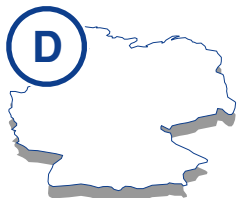
#### DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ (+33) 03 88 80 27 00  
☎ (+33) 03 88 80 27 99

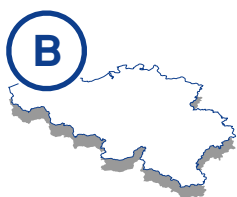
#### DE DIETRICH HEIZTECHNIK



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ 0 25 72 / 23-5  
☎ 0 25 72 / 23-102  
✉ info@dedietrich.de

#### VAN MARCKE



[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

Weggevoedenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ 056/23 75 11

#### VESCAL S.A.



[www.chauffeur.ch](http://www.chauffeur.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ 021 943 02 22  
☎ 021 943 02 33

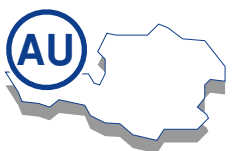
#### NEUBERG S.A.



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ 02 401 401

#### DE DIETRICH HEIZTECHNIK



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ 01 / 706 40 60-0  
☎ 01 / 706 40 60-99  
✉ office@dedietrich.at

